



**Gemeinderat Schüttringen**  
**Sitzung des Gemeinderats vom 25.11.2015**

Anwesend:

Bürgermeister Jean-Pierre KAUFFMANN (DP), Schöffe Jean-Paul JOST (Schütter Bierger), Schöffe Vic BACK (Schütter Bierger), und die Räte Jean-Marie ALTMANN (LSAP), Jim RONK (DP), Claude THEISEN (Schütter Bierger), Claude MARSON (LSAP), Pierre LIEBAERT (DP), Nicolas Welsch (DP), Jérôme LEHNERTZ (CSV), Michèle DIEDERICH (LSAP)

Alain DOHN (Sekretär)

Bürgermeister Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) begrüßt die anwesenden Räte, die Presse und die anwesenden Bürger/innen. Er weist darauf hin dass die Einladung fristgerecht erfolgt ist.

Anschließend berichtet der Bürgermeister über die folgenden Ereignisse / Termine:

Henri Rodesch, früheres Mitglied des Gemeinderats und ehemaliger Bürgermeister von Schuttrange, ist verstorben. Bürgermeister Jean-Pierre Kauffmann erinnert an die Arbeit die Henri Rodesch während seiner langjährigen Arbeit im Gemeinderat (1982 – 2008 mit kurzer Unterbrechung) geleistet hat –es ist mit sein Verdienst, dass die Gemeinde heute so gut dasteht. Es folgt eine Schweigeminute.

Das Organigramm des neuen „Centre d’Intervention et de Secours - Niedervan- Schuttrange – CISNS“ ist fertig. Alain Grohmann als Chef unterstehen 8 Sektionschefs.

Die technische Halle der Gemeinde wurde erneut mit dem Label „Superdreckskescht fir Betreiber“ für zwei weitere Jahre ausgezeichnet.

## **1. Kommunale Finanzen**

### **1.1. Vorstellung der Konten 2014**

Wie im Gemeindegesetz vorgesehen präsentiert Schöffe Jean Paul JOST (Schütter Bierger) die Abschlusskonten des Jahres 2014 mit den reellen Einnahmen und Ausgaben.

Das Jahr 2014 schließt mit einem Bonus von 1.595.532 Euro ab. Mit dem Überschuss aus den vorherigen Jahren von 9.401.644,00 Euro, beläuft sich dem zu Folge der definitive Bonus auf 10.997.176,64 Euro.

	Ordentlicher Haushalt	Ausserordentlicher Haushalt
Gesamtsumme der Einnahmen	14.054.863,56 €	1.482.248,89 €
Gesamtsummer der Ausgaben	9.614.241,74 €	4.327.338,07 €
Gewinn Budgetjahr 2014	4.440.621,82 €	
Verlust Budgetjahr 2014		2.845.089,18 €

Überschuss aus den vorherigen Konten	9.401.644,00 €	
Gesamtüberschuss	13.842.265,82 €	
Gesamtverlust		-2.845.089,18 €
Definitiver Überschuss 2014	10.997.176,64 €	

## 1.2. Vorstellung des angepassten Budgets 2015 und des Planbudgets 2016

Einleitend zur Vorstellung der Budgetplanung 2015/2016 umreißt Schöffe Jean Paul JOST (Schëtter Bierger) in groben Zügen die Ausrichtung der Investitionspolitik der Gemeinde. Das Budget steht in der kommenden Gemeinderatssitzung zur Diskussion und Abstimmung.

Übersicht betreffend das Planbudgets 2016 :

	Ordentlicher Haushalt	Ausserordentlicher Haushalt
Gesamtsumme der Einnahmen	14.542.559,96 €	1.714.155,00 €
Gesamtsumme der Ausgaben	11.324.548,08 €	15.154.105,00 €
Gewinn Budgetjahr 2016	3.218.011,88 €	
Verlust Budgetjahr 2016		13.439.950,00 €
Voraussichtlicher Überschuss 2015	10.449.946,99 €	
Voraussichtlicher Verlust 2015		
Gesamtüberschuss	13.667.958,87 €	
Gesamtverlust		13.439.950,00 €
Definitiver Überschuss 2016	228.008,87 €	

Weitere Information über das angepassten Budgets 2015 und das Planbudgets 2016, finden sie in der Präsentation des Schöffenrates.

## 1.3. Genehmigung eines Plans und eines KVAs für die Gestaltung eines Spielplatzes beim Wohngebiet „Leyenbiereg“ in Schuttrange

Bürgermeister Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) stellt die Gestaltung eines neuen Spielplatzes vor. Am Leyenbiereg wird ein neuer Spielplatz angelegt, der als Begegnungsplatz für Jung und Alt konzipiert wird. Neben Spielgeräten für Kinder werden auch outdoor Fitnessgeräte für Erwachsene installiert. Der KVA beläuft sich auf 84.825 Euro. Die Genehmigung erfolgt einstimmig. Auf Nachfrage von Rat Claude MARSON (LSAP) wird bestätigt, dass der Promoter sich nicht an den Kosten beteiligt, da schon ein Spielplatz im PAP „Leyenbiereg“ vorgesehen ist.

Die Pläne und der KVA für den vorgesehenen Spielplatz beim Wohngebiet „Grousbour“ wird in einem der nächsten Gemeinderäte vorgestellt, da die inzwischen die ministerielle Genehmigung für das synthetische Spielfeld vorliegt.

## 1.4. Genehmigung der Abrechnung von Arbeiten

Für verschiedene Arbeiten liegen die Abschlussrechnungen vor. Insgesamt wurden 123.000 Euro weniger ausgegeben als budgetiert, so der Bürgermeister Jean-Pierre

KAUFFMANN (DP). Auf Nachfrage von Rätin Michèle DIEDERICH (LSAP) wird bestätigt, dass alle aufgelisteten Arbeiten abgeschlossen sind. Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

**1.5. Genehmigung einer Spende im Rahmen der Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdösch“**

Im Rahmen des Fairen Kaffi wurden 1.139 Euro eingesammelt, erläutert Schöffe Vic BACK (Schëtter Bierger). Die Gemeinde trägt den Materialaufwand und rundet den Betrag auf 1.200 Euro auf. Die Spende geht an das Projekt „Santolan“ der ASTM. Dieses Projekt ermöglicht unter anderem, dass Kinder in Indien die Schule besuchen können. Dieses Projekt wird auch von der Schule „An der Dällt“ unterstützt. Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

**2. Schriftliche Fragen der Räte** liegen nicht vor.